



Drivematic Deluxe

Quick Start Guide



DE
FR
IT
EN

NL
ES
PT
TR

SV
DA
FI
ET

PL
CZ
HU
SL

NO
SK
LV
LT

EL
RO
HR
BG

**ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION**

- Dieser Quick Start Guide ersetzt in keinem Fall die Original-Bedienungsanleitung! Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren.
- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main !
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation !
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!



- Wetrok stellt Ihnen die Original-Bedienungsanleitung zum Download zur Verfügung:
QR-Code scannen oder techinfo.wetrok.com
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main !
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten, wenn vorhanden, Not-Halt Schalter drücken.
- Weitere Hilfe alarmieren.
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.

Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence:

- Arrêter la machine, enfoncer le dispositif d'arrêt d'urgence s'il existe.
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues

Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegnere la macchina se viene premuto l'interruttore di arresto di emergenza esistente
- Allarmare altro aiuto
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute

In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off the machine, if available press the emergency stop switch.
- Alert for further assistance.
- Immediately apply recognised first-aid measures.

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.



Laden | Charger | Caricare | Charging

1



Netzstecker unter der Sitzfläche entnehmen

Retirer la fiche secteur sous l'assise

Estrarre la spina sotto al sedile
Take out the mains plug under the seat



2



Netzstecker einstecken

Brancher la prise

Inserire la spina

Plug in mains plug



SICHERHEIT / SECURITE / SICUREZZA / SAFETY

Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.

Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.

Arieggiare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.

Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.



Das Aufladen kann 15 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist. Deckel während dem Laden geöffnet lassen.

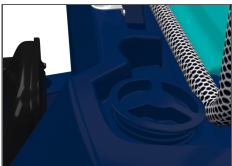
Le chargement peut durer 15 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.

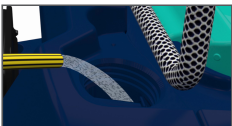
La carica può durare 15 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.

Charging of the battery may take 15 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged. Leave the lid open while charging.

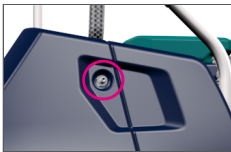
Vorbereitung ohne Dosiersystem | Préparation sans système de dosage | Preparazione senza sistema di dosaggio | Preparation without dosing system



1  Tankdeckel abschrauben
Dévisser le bouchon du réservoir
Svitare il coperchio del serbatoio
Remove tank lid

2  Wasser einfüllen max. 40 °C
Verser l'eau max. 40 °C
Riempimento con l'acqua max. 40 °C
Fill with water max. 40 °C

-----> oder / ou / oppure / or

2  Wasser einfüllen (Quick Refill)
Verser l'eau (Quick-Refill)
Riempimento con l'acqua (Quick-Refill)
Fill with water (Quick-Refill)

3  Chemie in gewünschter Dosierung einfüllen *
Verser le produit chimique dans le réservoir d'eau propre selon le dosage souhaité*
Versare nel serbatoio di acqua pulita il prodotto chimico nella quantità desiderata*
Fill up fresh water tank with chemicals to the desired dosage*

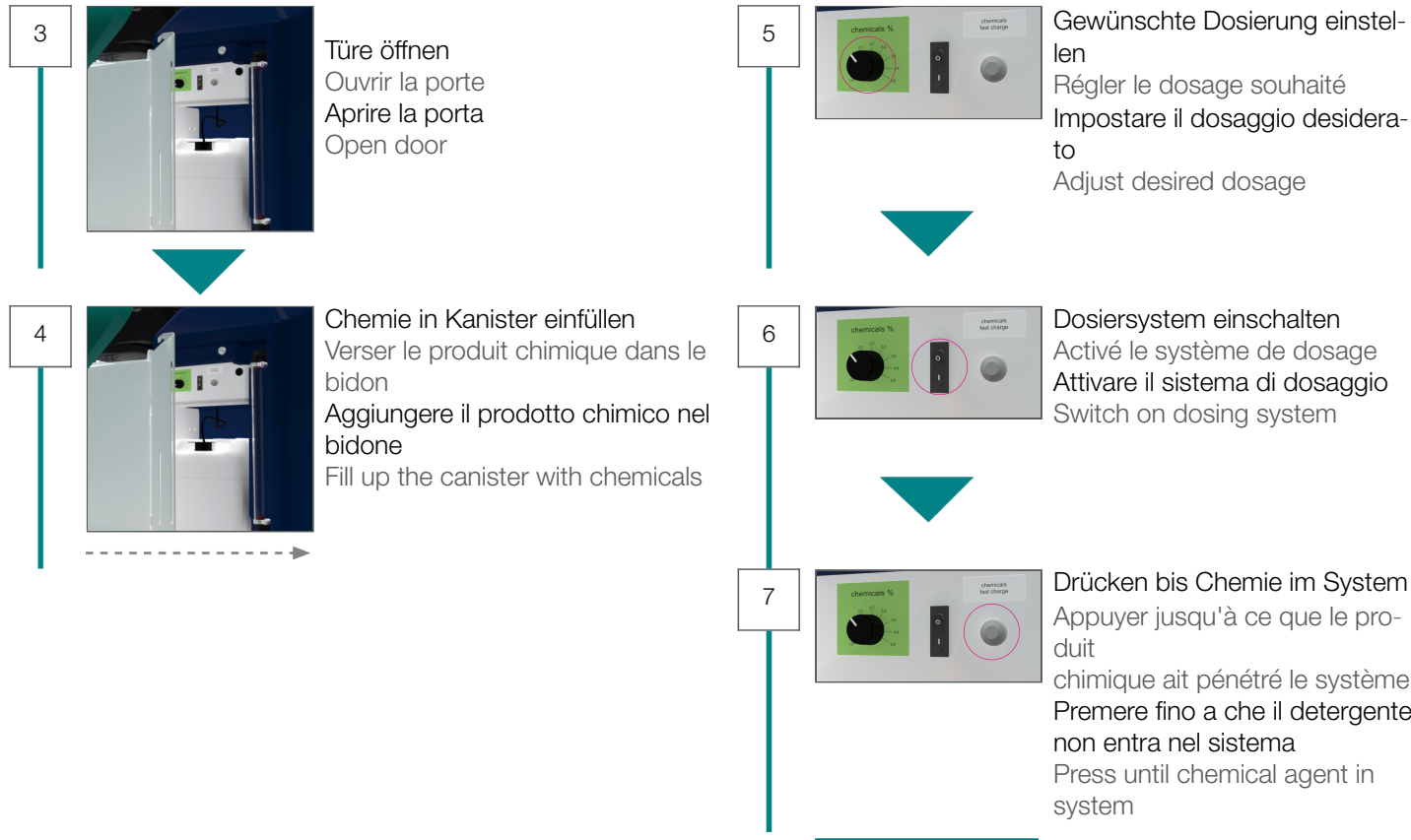
* Vorbereitung mit Dosiersystem, nächste Seite ab Schritt 3.

* Préparation avec système de dosage, page suivante à partir du chiffre 3.

* Preparazione con sistema di dosaggio, pagina successiva dal punto 3.

* Preparation with dosing system, next page starting from step 3.

Vorbereitung mit Dosiersystem I Préparation avec système de dosage I Preparazione con sistema di dosaggio I Preparation with dosing system





**WARNUNG | AVERTISSEMENT |
AVVERTENZA | WARNING**

Überprüfen ob Ladegeärkabel entfernt ist!
Vérifier si le cordon du chargeur a été retiré !
Controllare se il cavo del caricatore è stato rimosso!
Check that cable of charging unit is removed!



Geschwindigkeit der Bodenbeschaffenheit, dem Umfeld und der Verschmutzung anpassen.
Adapter la vitesse à la nature du sol, à l'environnement et au degré de salissures.
Adattare la velocità alle condizioni del suolo, all'ambiente e allo sporco.
Adapt speed to the floor condition, the environment and the degree of soiling.

Vorwärtsfahren | Marche avant | Marcia avanti | Drive forwards

1



Kippschalter in Neutralposition
Mettre l'interrupteur à bascule en position neutre
Interruttore a levetta in posizione neutra
Put the flip switch into the neutral position

2



Maschine einschalten;
Schlüsselhauptschalter auf ON
Mettre en marche la machine; interrupteur à clé principal sur ON
Accendere la macchina; interruttore a chiave principale su ON
Switch on machine; mains key switch to ON



3

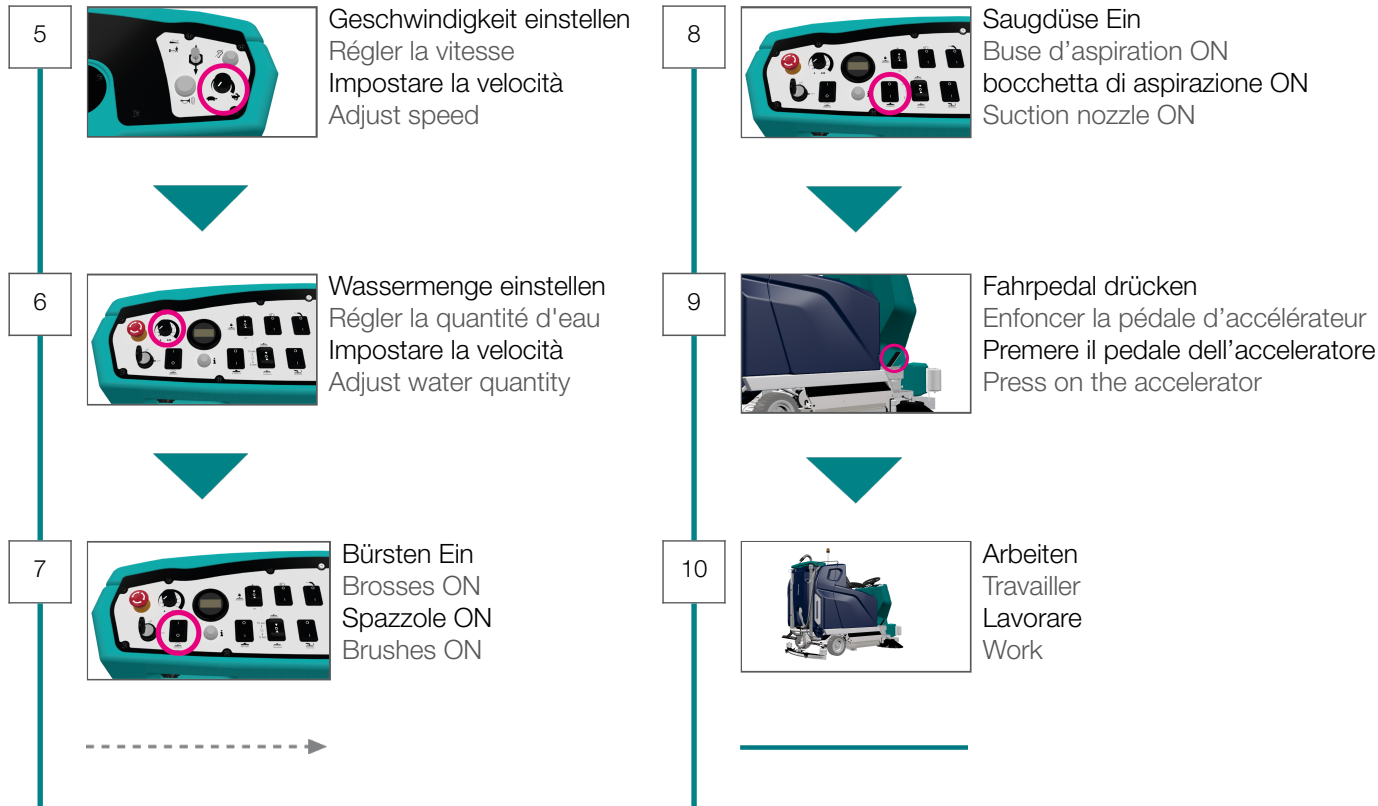


LED Ein
LED ON
LED ON
LED ON

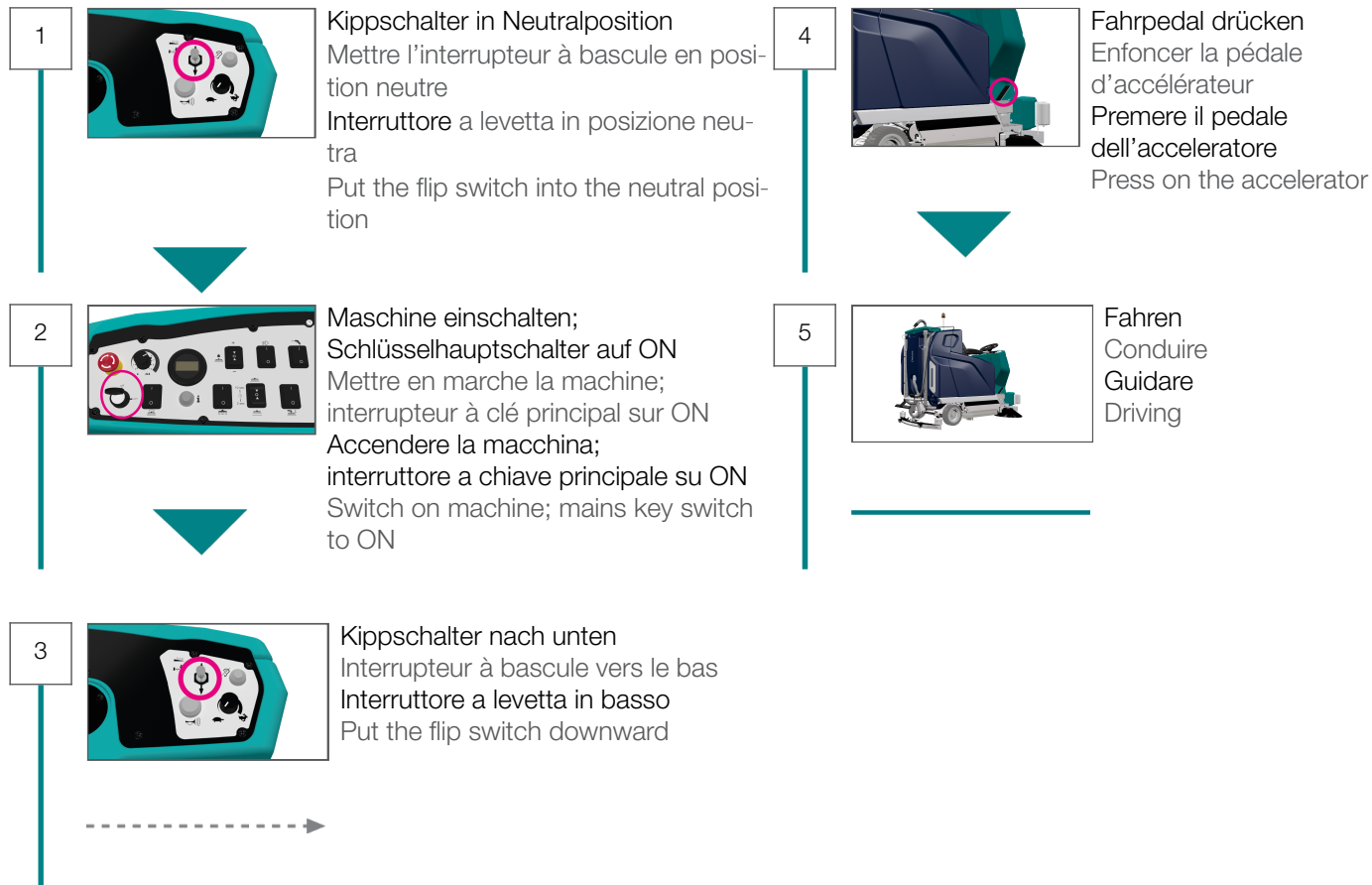
4



Kippschalter nach vorne
Interrupteur à bascule en avant
Interruttore a levetta in avanti
Put the flip switch forward



Rückwärtsfahren | Marche arrière | Marcia indietro | Drive backwards





ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION



- Deze Quick Start Guide vervangt in geen enkel geval de gebruiksaanwijzing. Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Alle veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen!
- ¡Leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso!
- La presente guía de inicio rápido en ningún caso reemplaza a las instrucciones de uso. Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Este Quick Start Guide não substitui, em caso algum, o manual de instruções. Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- Ler e respeitar todas as indicações de segurança no manual de instruções!
- Bu Hızlı Çalıştırma Kılavuzu kesinlikle kullanma kılavuzu yerine geçmez. İşletime almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!
- Kullanma kılavuzundaki bütün güvenlik bilgilerini okuyunuz ve bunlara uyunuz!



- De gebruiksaanwijzing wordt door Wetrok op internet beschikbaar gemaakt: scan de QR-code of bezoek techninfo.wetrok.com
- La presente guía de inicio rápido en ningún caso reemplaza a las instrucciones de uso. Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Este Quick Start Guide não substitui, em caso algum, o manual de instruções. Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- Bu Hızlı Çalıştırma Kılavuzu kesinlikle kullanma kılavuzu yerine geçmez. İşletime almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!

De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.

De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.

La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.

El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.

A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.

A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.

Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.

İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen, indien aanwezig op de noodstopchakelaar drukken
- Hulp alarmeren
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen.

Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina si se ha pulsado el interruptor de parada de emergencia existente
- Alerta de más ayuda
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios.

Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina, premir o interruptor de paragem de emergência se disponível
- Peça ajuda adicional
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makineyi kapatın, varsa acil stop şalterine basın
- Ayrıca yardım için alarm veriniz
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.



Laden | Cargar | Carregar | Şarj

1



Stekker uit de ruimte onder het zitvlak halen

Retirar el enchufe debajo del asiento

Retirar a ficha por debaixo do assento

Oturma alanı altındaki elektrik fişini çıkartın

2



Stekker insteken

Enchufar

Ligar a ficha da tomada

Şebeke fişini takın



SICHERHEIT / SECURITE / SICUREZZA / SAFETY

De ruimte tijdens het opladen goed ventileren. De toestand van het opladen regelmatig controleren.
Ventilar bien la habitación durante la carga. Controlar periódicamente el nivel de carga.
Ventilar bem o recinto durante o carregamento. Monitorizar regularmente o estado de carga.
Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın. Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.

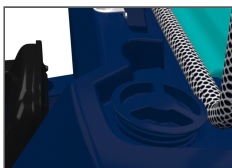


Het opladen kan 15 uur duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
La carga puede tardar 15 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
O carregamento pode durar 15 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
Şarj etmesi 15 saat sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamiyla dolduktan sonra çekilmelidir.

Voorbereiding zonder doseersysteem | Preparación sin sistema de dosificación | Preparação sem sistema de dosagem | Doz sistemi olmadan hazırlık

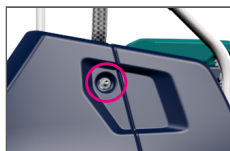


1



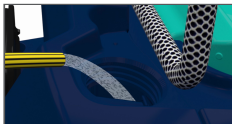
Tankdeksel losschroeven
Desatornillar la tapa del depósito
Desaparafusar a tampa do depósito
Depo kapağını sökün

2



Met water vullen (Quick-Refill)
Introducir agua (Quick-Refill)
Encha com água (Quick-Refill)
Su ile doldurun (Quick-Refill)

2



Met water vullen max 40 °C
Introducir agua máx. 40 °C
Encha com água max. 40 °C
Su ile doldurun max. 40 °C

of / o / ou / veya

3



Chemicaliën met de gewenste dosering in the verswatertank gieten*
Introducir la dosificación deseada de producto químico en el depósito de agua*
Encha o depósito de água limpa com dosagem o produtos químicos desejadas*
Temiz su deposuna kimyasal maddede doldurmak*

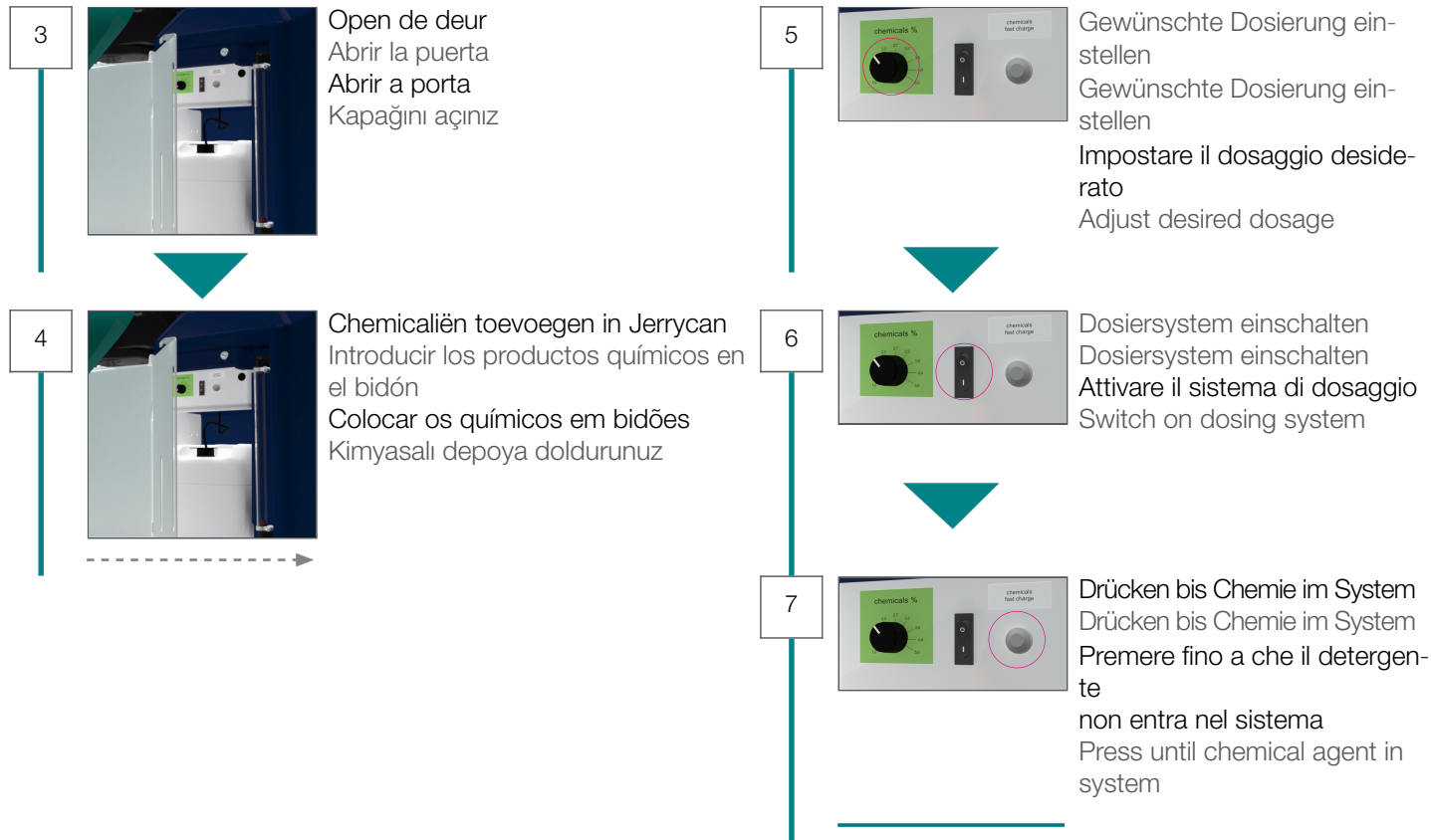
*Voorbereiding met doseersysteem, zie volgende pagina vanaf nummer 3.

*Preparación con sistema de dosificación, página siguiente a partir del paso 3.

*Preparação com sistema de dosagem, página seguinte a partir do passo 3.

*Dozlama sistemli hazırlık, bir sonraki sayfa 3. adımdan itibaren.

Voorbereiding met doseersysteem I Preparación con sistema de dosificación I Preparação com sistema de dosagem I Doz sistemi ile hazırlık





WAARSCHUWING | ADVERTENCIA | AVISO | İKAZ

Controleren of de kabel van het oplaadapparaat verwijderd is!
Comprobar si el cable del cargador está retirado. Verificar se o cabo do carregador foi retirado. Şarj aleti kablosunun çekilmiş olmasını kontrol edin.



Snelheid aanpassen aan de toestand van de bodem, de omgeving en de verontreiniging.
Ajustar la velocidad a las características del suelo, el entorno y la suciedad.
Velocidade da qualidade do solo, adaptar o entorno e a sujidade.
Hızı zemin özelliklerine, çevreye ve kirlenmeye göre ayarlayın.

Vooruitrijden | Marcha adelante | Avanço | İleri hareket

1



Tuimelschakelaar in neutrale positie
Conmutador basculante en posición neutral
Interruptor basculante na posição neutra
Devirmeli şalter nötr konumda

3



LED Aan
LED act.
LED lig.
LED açık

2



Machine inschakelen;
sleutelhoofdschakelaar op ON
Conectar la máquina; ajustar la cantidad de agua
el interruptor principal con llave en posición ON
Ligar a máquina; interruptor principal de chaveem ON
Makineyi çalıştırın; ana anahtar şalteri ON konumuna getirin

4



Tuimelschakelaar naar voor
Conmutador basculante hacia delante
Interruptor basculante para a frente
Devirmeli şalter öne

5



Snelheid instellen
Ajustar la velocidad
Ajustar a velocidade
Hızı ayarlayın



6



Bocal de aspiração lig.



7



Borstel Aan
Cepillos act.
Escovas lig.
Fırça açık



8



Zuigmondstuk Aan
Tobera de aspiración act.
Bocal de aspiração lig.
Emme başlığı açık



9



Gaspedaal indrukken
Presionar el pedal acelerador
Premir o pedal de acelerador
Hareket pedalına basın

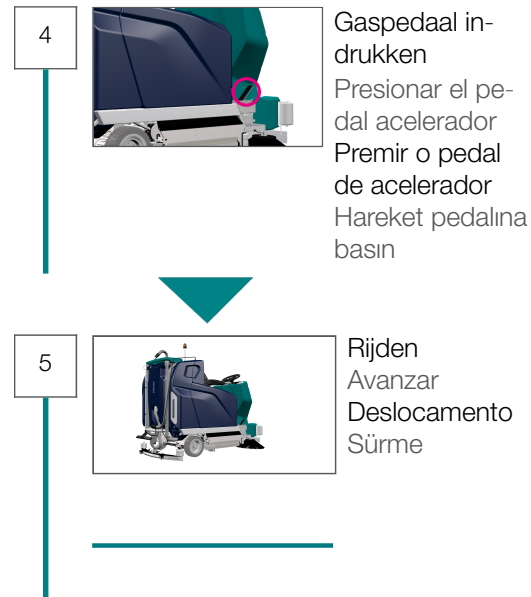
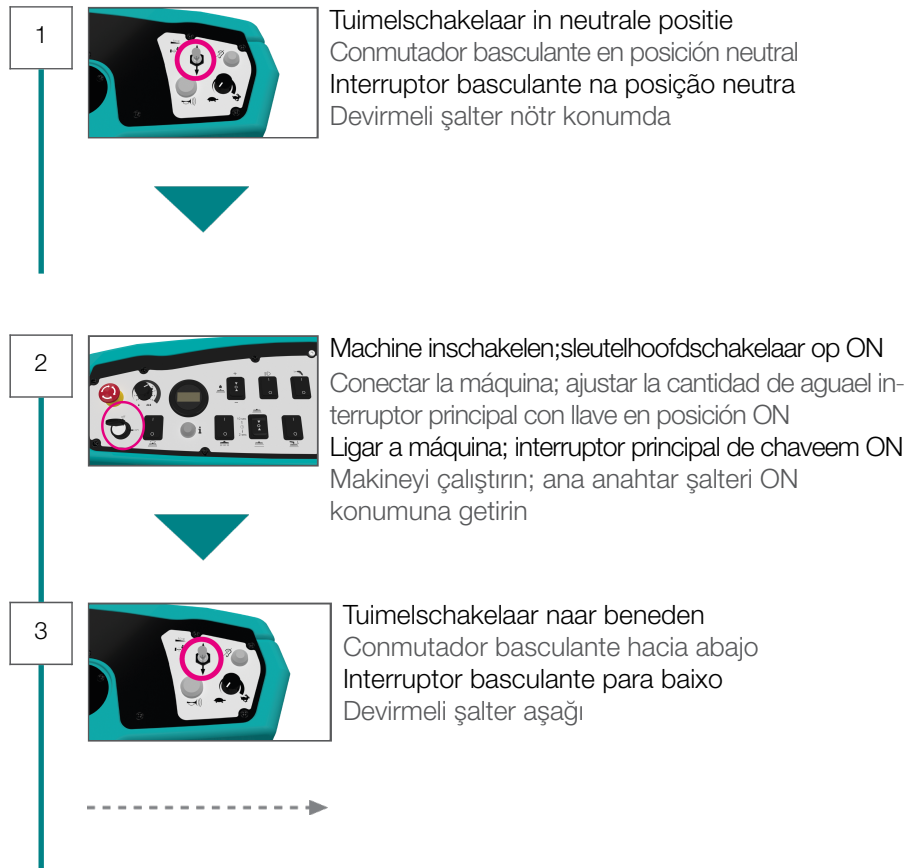


10



Werken
Trabajar
Trabalhar
Çalışma

Achteruitrijden | Avanzar hacia atrás | Marcha-atrás | Geri hareket





ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION



- Snabbguiden ersätter inte på något sätt a. Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll
- Läs och följ alla säkerhetsinstruktionerna i bruksanvisningen!
- Denne introduktionsvejledning erstatter på ingen måde betjeningsvejledningen. Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen!
- Pika-aloitusopas ei missään tapauksessa korvaa käyttöohjeita. Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Lue ja noudata kaikkia käyttöohjeiden sisältämiä turvaohjeita!
- See kiirjuhend ei asenda kasutusjuhendit. Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Palun lugege ja järgige kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!



- Wetrok tillhandahåller den fullständiga bruksanvisningen för nedladdning: skanna QR kod eller techinfo.wetrok.com
- Wetrok tilbyder denne betjeningsvejledningen på internettet: scan QR-kode eller techinfo.wetrok.com
- Pika-aloitusopas ei missään tapauksessa korvaa käyttöohjeita. Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- See kiirjuhend ei asenda kasutusjuhendit. Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.

Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.

Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.

Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.

Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.

Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.

Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.

Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.

I en nödsituation:

- Koppla ur maskinen och tryck på nödstoppet om sådant finns.
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen, og tryk nødstop, hvis en sådan forefindes
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet efterset af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä, paina hätäpysäytyskytkintä, jos sellainen on asennettu.
- Hälytys lisäapua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja, vajutage hädaseiskamislülitiit, kui see on olemas
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrolliitud.



Ladda | Opladning | Lataus | Laadimine

1



Ta ur nätkontakten under sätet
Fjern netstikket under sædeffla-
den
Ota istuinpinnan alapuolella oleva
verkkopistoke pois
Võtke istumispinna alt toitepistik



2



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

Ventilera rummet ordentligt under uppladdningen. Kontrol-
lera laddningsnivån regelbundet.
Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kon-
trollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila
säännöllisesti.
Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimiso-
lekut tuleb regulaarselt kontrollida.

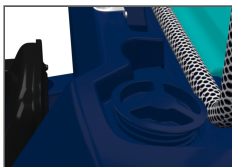


Batteriladdningen kan ta upp till 15 timmar. Laddkabeln
ska dras ut först när batteriet är fulladdat. Öppna locket
under laddning.
Opladningen kan vare 15 timer. Ladekablet bør først
fjernes, når batteriet er fuldt opladet. Låget skal være
åbent, mens batteriet oplades.
Lataaminen voi kestää 15 tuntia. Latauskaapelin saa-
vetaa irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen. Pidä
kansi lataamisen aikana avattuna.
Laadimine võib kesta 15 tundi. Laadimiskaabel tuleks
lahutada alles siis, kui patareid on täis. Jätke kate laadi-
mise ajaks lahti.

Förberedelse utan doseringssystem I Forberedelse uden doseringssystem I Valmistelu ilman annostelujärjestelmää I Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



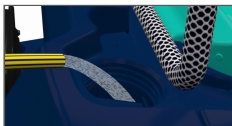
1



Skruva bort tanklocket
Skru tankdækslet af
Säiliön kannen irti ruuvaaminen
Remove tank lid



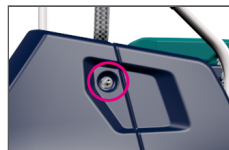
2



Påfyllning av vatten max. 40 °C
Påfyld vand maks. 40 °C
Veden täyttö max. 40 °C
Täitke veega max. 40 °C
och/ og / ja / või



2



Påfyllning av vatten (Quick-Refill)
Påfyld vand (Quick-Refill)
Veden täyttö (Quick-Refill)
Täitke veega (Quick-Refill)



3



Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken*
Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken*
Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön*
Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega*

* Förberedelse utan doseringssystem, nästa sida från och med steg 3.

* Forberedelse med doseringssystem, næste side fra punkt 3.

* Jos valmisteluun käytetään annostelujärjestelmää, seuraava sivu vaiheesta 3 alkaen.

* Ettevalmistamine doseerimissüsteemiga, järgmine lk alates sammust 3.

Förberedelse med doseringssystem I Forberedelse med doseringssystem I Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa I Ettevalmistused doseerimissüsteemiga



VARNING I ADVERSEL I VAROITUS I HOIATUS

Kontrollera om laddarkabeln är urtagen!
Kontrollér, om opladerkablet er fjernet!
Tarkasta, onko laturin johto irrotettu.



Anpassa hastigheten till underlaget, miljön och nedsmustningen.
Tilpas hastigheten til undergrundens beskaffenhed, omgivelserne og tilsmudsningens graden.
Mukauta nopeus alustan olosuhteita, ympäristöä ja likaantumista vastaavasti.
Kohandage kiirus pinnasekvaliteedile, keskkonnale ja määrdumisastmele.

Åka framåt I Kør fremad I Ajo eteenpäin I Edasi sõitmine

1



Vippbrytare i neutralt läge
Vippekontakt i neutral position
Keinukytкин neutraaliasennossa
Kipplüliti neutraalasendis

2



Koppla på maskinen;
huvudströmbrytaren på ON
Tænd maskinen; nøglehovedkontakt på ON
Kytke kone päälle; aseta avaimellinen pääkytkin ON-asentoon (päälle-asento)
Lülitage masin sisse; võtmega pealüliti asendis ON

3



LED På
LED on
LED päällä
LED-lamp sisse

4



För spaken framåt
Håndtag fremad
Keinukytкин eteen
Kipplüliti ette

5



Ställ in hastigheten
Indstil hastigheden
Säädä nopeus
Reguleerige kiirus



6



Ställ in vattenmängd
Indstil vandmængde
Vesimäärän säätö
Veekoguse seadistamine



7



Borstar På
Børster on
Harjat päällä
Harjad sisse



8



Sugmunstykke På
Sugedyse on
Imusuutin päällä
Imidüüs sisse



9



Tryck på gaspedalen
Tryk kørepedalen
Paina ajopoljinta
Vajutage sõidupedaali



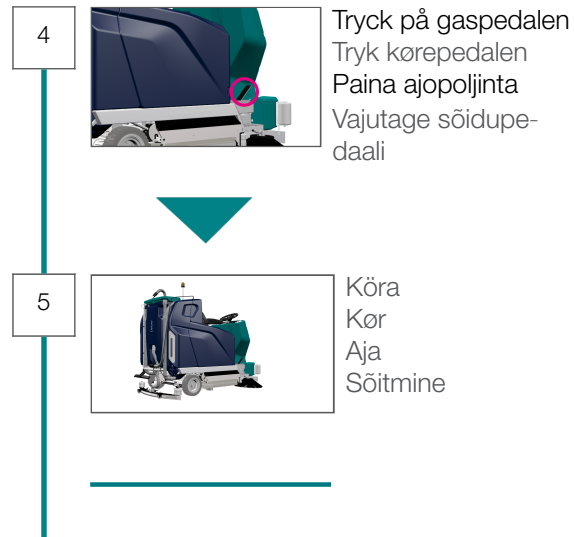
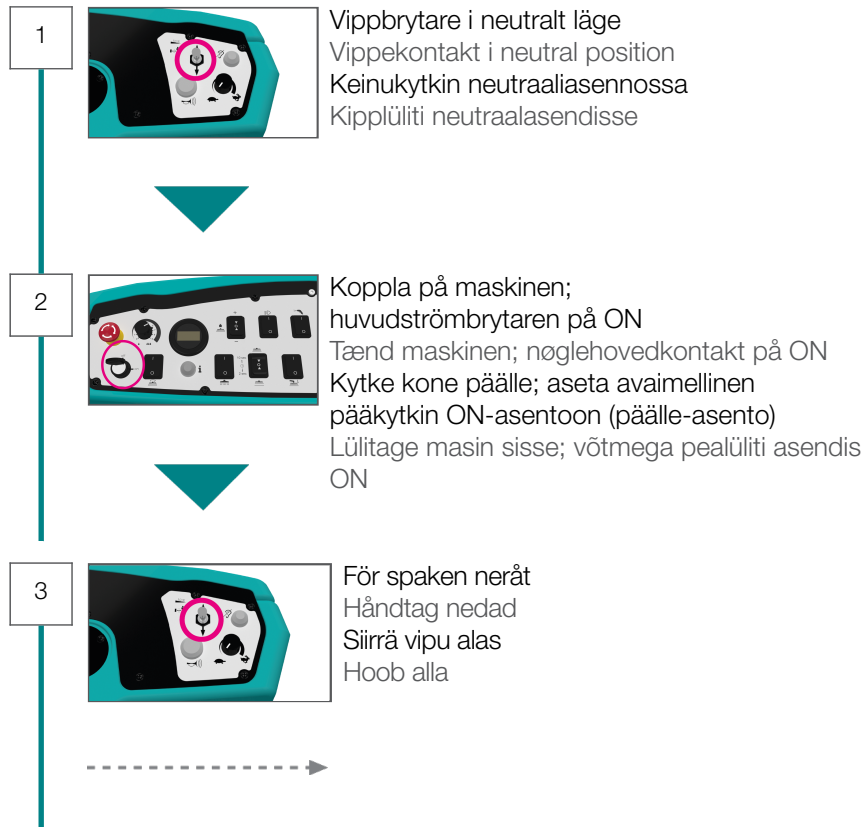
10



Arbete
Arbejd
Käyttö
Töö



Bakåtdrift I Kørsel baglæns I Ajo taaksepäin I Tagasi sõitmine



SV
DA
FI
ET



ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION



- Quick Start Guide nie zastępuje instrukcji obsługi. Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Quick Start Guide v žádném případě nenahrazuje návod k použití. Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí
- Přečtete si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Ez a Gyors útmutató semmilyen esetben nem helyettesíti a Használati utasítást. A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- Ta vodnik za hitri zagon nikakor ne nadomešča navodil za uporabo. Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu!



- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów do pobrania: zeskanuj kod QR lub techinfo.wetrok.com
- Společnost Wetrok vám nabízí ke stažení originální návod k obsluze: naskenujte QR kód nebo otevřete techinfo.wetrok.com
- A Wetrok rendelkezésére bocsátja az eredeti üzemeltetési útmutatót letöltésre: olvassa be a QR kódot vagy techinfo.wetrok.com
- Wetrok vam nudi izvirna navodila za uporabo za prenos: skenirajte kodo QR ali obiščite techinfo.wetrok.com

Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.

Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.

Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.

Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.

A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használat.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartsanak.

Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.

Lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih.

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę, nacisnąć przełącznik zatrzymania awaryjnego - jeśli jest.
- Wezwać pomoc.
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj a stiskněte spínač nouzového zastavení, pokud je nainstalován
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a gépet, nyomja meg a Vészleállító gombot, ha van ilyen.
- További segítség kérése.
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrizi.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.



Ładowanie I Nabíjení I Töltési I Polnjenje

1



Wyjąć wtyczkę sieciową spod
siedziska
Vytáhněte síťovou zástrčku pod
sedadlem
Ota istuinpinnan alapuolella oleva
verkkopistoke pois
Võtke istumispinna alt toitepistik

2



Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtahnite električni vtič



BEZPIECZEŃSTWO / BEZPEČNOST / BIZTONSÁG / VARNOST

Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania. Regularnie kontrolować stan naładowania. Během nabíjení dobře větrejte místnost. Pravidelně sledujte stav nabití. Biztonságra és szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt. Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát. Med polnjenjem dobro prezračite prostor. Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.

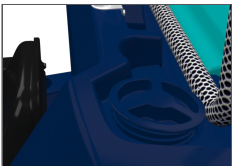


Ładowanie może trwać 15 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora. Na czas ładowania pokrywa powinna być otwarta. Nabíjení může trvat 15 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá. Víko nechejte během nabíjení otevřené. A töltés 15 óráig vehet igénybe. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött. Hagyja nyitva a fedelet töltés közben. Polnjenje lahko traja 15 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca. Pokrov pustite med polnjenjem odprt.

Przygotowanie bez systemu dozowania | Příprava bez dávkovacího systému | Előkészítés adagolórendszer nélkül | Priprava brez dozirnega sistema



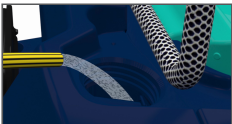
1



Odkręcić pokrywę zbiornika
Odšroubovat víko nádrže
Csavarja le a tanksapkát
Odvijte pokrov rezervoarja



2

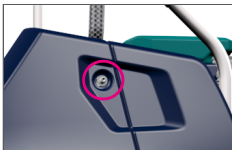


Wlewanie wody maks. 40 °C
Naplňte vodu max. 40 °C
Töltse be a vizet (Quick-Refill)
Nalijte vodo max. 40 °C

lub / nebo / vagy / ali



2



Wlewanie wody (Quick-Refill)
Naplňte vodu (Quick-Refill)
Töltse be a vizet (Quick-Refill)
Nalijte vodo (Quick-Refill)



3



Do zbiornika na świeżą wodę
wlać odpowiednią porcję środka
chemicznego*

Naplňte chemii v požadovaném
dávkování do nádrže čisté vody*

Töltse be a tisztítószeret a tisztavíz
tartályába a kívánt adagolási
mennyiségben*

Dodajte ustrezno dozo čistila v
rezervoar za čisto vodo*

* Przygotowanie z systemem dozowania, następna strona od kroku 3.

* Příprava s dávkovacím systémem, následující stránka od kroku 3.

* Előkészület az adagolórendszerrel, következő oldal a 3. lépéstől

* Priprava z dozirnim sistemom, naslednja stran od 3. koraka naprej.

Przygotowanie z systemem dozowania I Příprava s dávkovacím systémem I Előkészítés adagolórendszerrel I Priprava z dozirnim sistemom



OSTRZEŻENIE I VÝSTRAHA I FIGYELMEZTETÉS I OPOZORILO

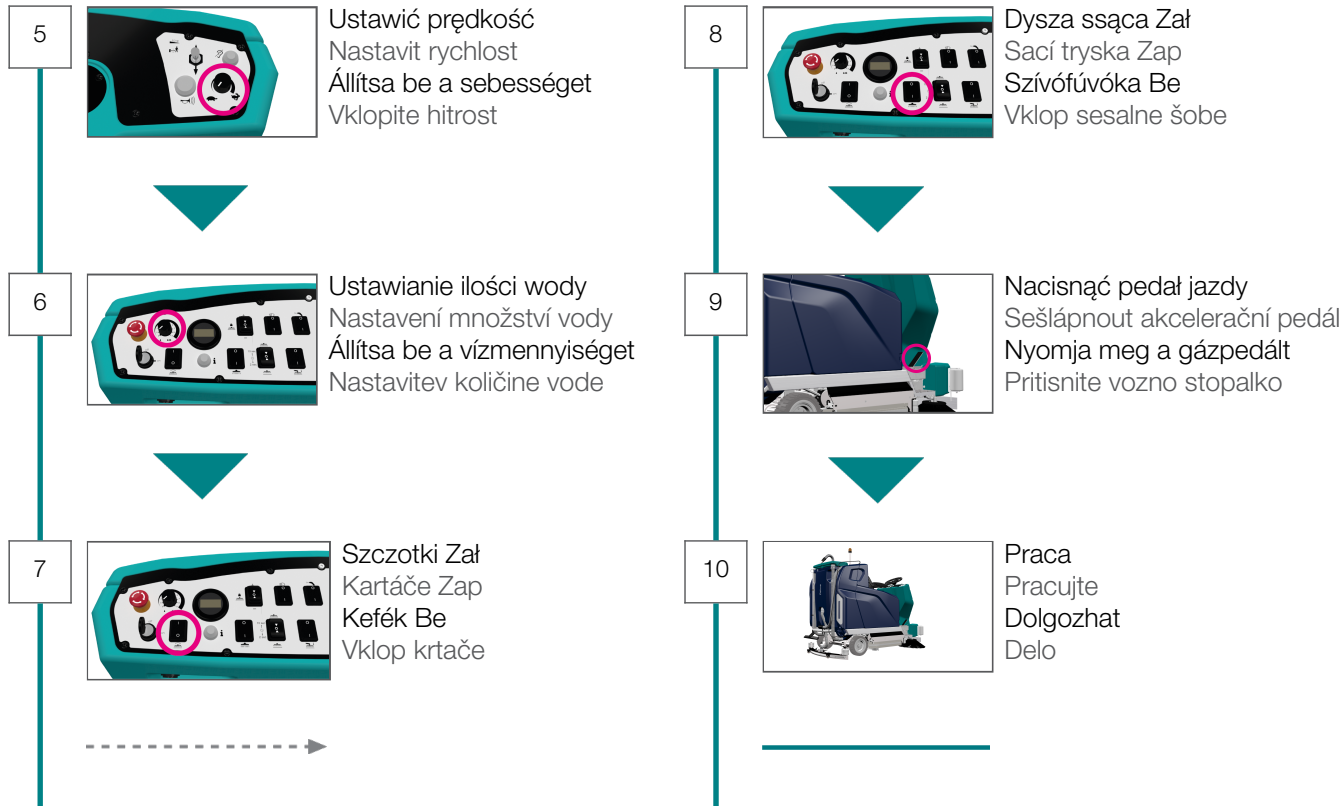
Sprawdzić, czy kabel ładowarki jest odłączony.
Zkontrolovať, zda je vytažen kabel nabíječky.
Ellenőrizze, hogy eltávolította-e a töltőkészülék kábelét!
Preverite, ali je kabel polnilnika odstranjen.



Prędkość należy dostosować do rodzaju podłogi, otoczenia i ilości zabrudzeń.
Rychlost přizpůsobit vlastnostem terénu, prostředí a znečištění.
Igazítsa a sebességet a felület típusához, a környezethez és a szennyezettséghez.
Hitrost prilagodite lastnostim tal, okolju in umazaniji.

Jazda do przodu I Jízda vpřed I Előremenet I Vožnja naprej





Jazda do tyłu | Jízda vzad | Hátramenet | Vožnja vzvratno





FORSIGTIG I POZOR I UZMANĪBU I ATSARGIAI



- Denne hurtigstartvejledningen erstatter under ingen omstendigheder brugerhåndbogen. Før brug må brugerhåndbogen leses grundig og opbevares lett tilgængelig!
- Les og følg alle sikkerhetsinstruksjoner i brugerhåndboken!
- Táto príručka Quick Start Guide v žiadnom prípade nenahrádza návod na obsluhu. Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu!
- Šī īsā darba sākšanas rokasgrāmata nekādā veidā neaizstāj ekspluatācijas instrukcijas. Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabāiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Izlasiet un ievērojiet visus ekspluatācijas instrukcijās minētos norādījumus saistībā ar drošību.
- Šis Greito prietaiso paleidimo vadovas jokiū būdu neatstoja naudojimo instrukcijos. Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
- Perskaitykite ir laikykitės visų saugos nurodymų, pateiktų naudojimo instrukcijoje!



- Wetrok stiller til disposisjon for deg original bruksanvisningen for nedlastning: scan Qr-koden eller techinfo.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok poskytuje na stiahnutie originálny návod na obsluhu: oskenujte QR kód alebo techinfo.wetrok.com
- Wetrok piedāvā oriģinālās lietošanas instrukcijas lejupielādei: skenējiet QR kodu vai apmeklējiet vietni: techinfo.wetrok.com
- Šis Greito prietaiso paleidimo vadovas jokiū būdu neatstoja naudojimo instrukcijos. Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!

Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den. Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen. Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním. Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia. Lekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošan. Īpašnieks pārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām. Mašīnā leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas. Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina.

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen , hvis tilgjengelig trykk nødstopp bryteren
- Be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V nůdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač
- Zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu; ja nepieciešams, nospiediet ārkārtas apturēšanas slēdzi.
- Brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma “Wetrok” vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną, paspauskite avarinio stabdymo jungiklį, jei jis yra.
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgijotam partneriui.



Lade | Nabjanie | Uzlāde | Ķkrovimas

1



Ta ut stōpselet under seteflaten
Vyberte sieťovú zástrčku pod do-
sadacou plochou
Atvienojiet barošanas vadu, kas
atrodas zem sēdekļa
Nuimkite po sēdyne esantį el.
tinklo kištuką.

2



Plugg inn stōpselet
Zapojte sieťovú zástrčku
Levietojiēt kontaktdakšu
Ķkišite kištuką



SIKKERHET / BEZPEČNOST' / DROŠĪBA / SAUGA

Under oppladning må rommet luftes godt. Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.

Miestnosť počas nabjania dobre vetrajte. Pravidelne kontrolujte stav nabitia.

Uzlādes laikā nodrošiniēt telpā labu ventilāciju. Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.

Kraudami vėdinkite patalpą. Reguliariai tikrinkite ĳkrovimo būklę.



Oppladningen kan ta 15 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.

Nabjanie mōže trvat' 15 hodin. Nabijaci kábel by sa mal vytiahnuť až vtedy, keď je batéria úplne nabitá.

Uzlādes laiks var aizņemt 15 stundas. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.

Ķkrovimas gali trukti 15 valandų. ĳkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumulatorius yra visiškai ĳkrautas.

Forberedelse uten doseringssystem | Příprava bez dávkovacího systému | Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas

I Pasirengimas darbai be dozavimo sistemos



Skru av tankklokket
Odskrutkujte veko nádrže
Atskrūvējiet uzpildes vāku
Atsukite rezervuaro dangtelį



Fyll på vann max. 40 °C
Naplňte vodu max. 40 °C
Lepildiet ūdeni max. 40 °C
Pripilkite vandens max. 40 °C
eller / alebo / vai / arba



Fyll på vann (Quick-Refill)
Naplňte vodu (Quick-Refill)
Lepildiet ūden (Quick-Refill)
Pripilkite vandens (Quick-Refill)



Fyll på ønsket dosering reng-
jøringsmiddel i ferskvannstanken*
Naplňte chémiu v požadovanom
dávkovaní do nádrže na čerstvú
vodu*
Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēla-
majā daudzumā tīrā ūdens tvert-
nē*
Pripildykite norimą dozę gēlo
vandens į rezervuarą su chemi-
kalais*

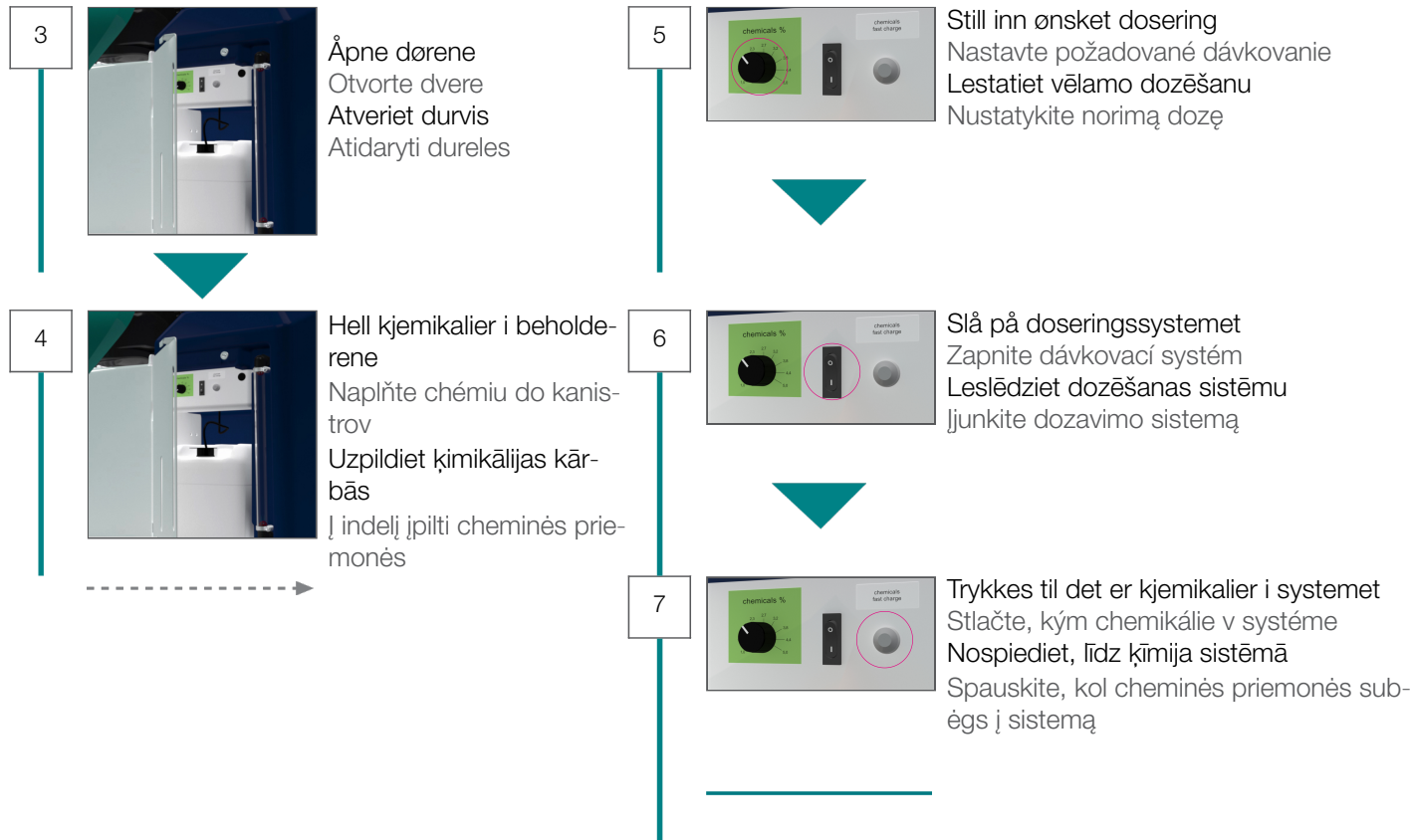
* Forbered me doseringssystem neste side fra skritt 3.

* Příprava s dávkovacím systémem, následovná strana od kroku 3.

* Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu, nākamā lappuse, no 3. soļa.

* Paruošimas naudojant dozavimo sistemą, kitame puslapyje nuo 3 etapo.

Forberedelse med doseringssystem I Příprava s dávkovacím systémem I Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu I Pasirengimas darbai su dozavimo sistema





FARA I NEBEZPEČENSTVO I BĪSTAMI I PAVOJUS

Kontroller om ladeapparatkabelen er fjernet.
Skontrolujte, či je odstránený kábel nabíjačky.
Pārbaudīt, vai uzlādes kabelis ir atvienots.
Patikrinkite, ar įkroviklio laidas atjungtas.



Tilpass hastigheten avhengig av bakkeforholdene, omgi-
velsen og forurensningen.
Prispôsobte rýchlosť vlastnostiam podlahy, okoliu a
znečisteniu.
Prispôsobte rýchlosť vlastnostiam podlahy, okoliu a
znečisteniu.
Greitį pritaikykite pagal dangos savybes, aplinką ir nešva-
rumų kiekį.

Kjøre fremover I Jazda dopredu I Braukt uz priekšu I Braukt uz priekšu

1



Vippebryter i nøytral stilling
Kolískový spínač do neutrálnej polohy
Pārslēdzējslēdzis neitralā stāvoklī
Pakreipimo jungiklis neutralioje padėtyje

3



LED på
LED zap
LED ieslēgts
Ijungimo šviesos di-
odas

2

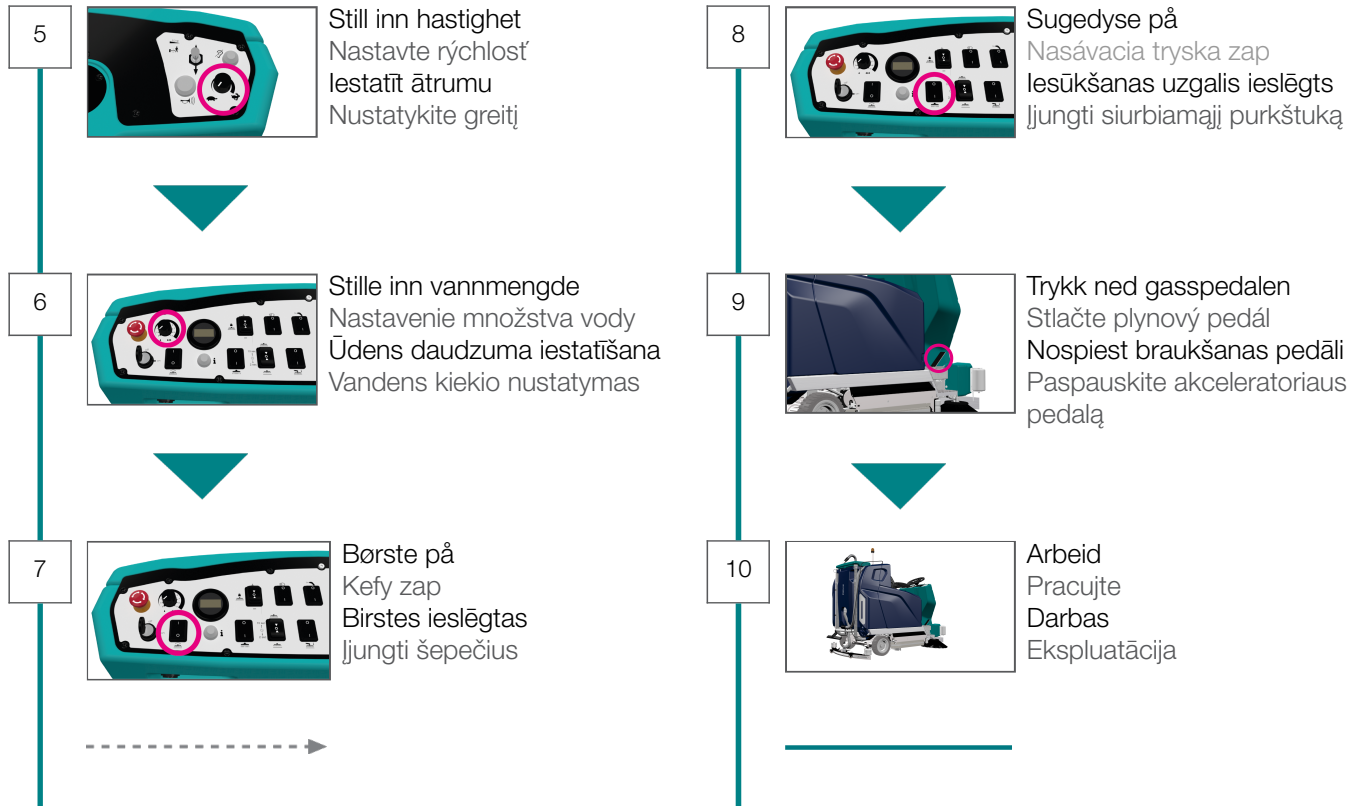


Slå på maskinen; nøkkelhovedbryter på ON
Zapnite zariadenie; hlavný kľúčový spínač
prepnite na ON
Ieslēgt iekārtu; galveno atslēgas slēdzi iestatīt
uz „ON”
Ijunkite mašiną; raktinis pagrindinis jungiklis nu-
statytas ties ON (Ijungta).

4



Vippebryter fremover
Kolískový spínač do-
predu
Pārslēdzējslēdzis uz
priekšu
Pakreipimo jungiklis
pastumtas
į priekį



Kjøre bakover I Jazda dozadu I Braukšana uz atpakaļ I Važiavimas atgal





ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION



- Αυτός ο οδηγός σύντομης εκκίνησης (Quick Start Guide) δεν αντικαθιστά σε καμία περίπτωση τις οδηγίες χειρισμού. Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη σας όλες τις υποδείξεις ασφαλείας των οδηγιών χειρισμού!
- Acest Ghid scurt nu înlocuiește în nici un caz Manualul de utilizare. Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Citiți și respectați toate instrucțiunile de siguranță din Manualul de utilizare!
- Ovaj kratki priručnik nikako ne zamjenjuje priručnik za uporabu. Prije stavljanja u pogon pažljivo pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Pročitajte i pošaljite sve sigurnosne napomene u priručniku za uporabu!
- Това кратко ръководство не заменя в никакъв случай ръководството за експлоатация. Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!
- Прочетете и съблюдавайте всички инструкции за безопасност в ръководството за експлоатация!



- Το Wetrok σάς παρέχει τις αυθεντικές οδηγίες λειτουργίας για λήψη: Σαρώστε τον κωδικό QR ή επισκεφτείτε τη σελίδα techinfo.wetrok.com
- Wetrok vă pune la dispoziție manualul de utilizare original pentru descărcare: Scanați codul QR sau techinfo.wetrok.com
- Wetrok Vam za preuzimanje na raspolaganje stavlja originalnu uputu za uporabu: skenirati QR-kode ili techinfo.wetrok.com
- Wetrok Ви предоставя за изтегляне оригиналните инструкции за експлоатация: Сканиране на QR код или techinfo.wetrok.com

Тη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της. Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προίον.

Mašina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei. Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.

Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu. Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovo.

Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват. Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употреба на машината.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή και πιέστε το πλήκτρο παύσης επείγουσας ανάγκης, αν είναι διαθέσιμο
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία **Wetrok** ή από κάποιο ανεξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας **Wetrok**.

În caz de urgență:

- Opriți aparatul, apăsați Butonul de oprire de urgență, dacă există
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei **Wetrok** sau a unui partener aflat în contract cu firma **Wetrok**.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj i, ako postoji, pritisnite sigurnosnu sklopku
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka **Wetrok** ili ovlašten partner tvrtke **Wetrok** ne obavi provjeru.

При аварийен случай:

- Изключете машината, натиснете прекъсвача за аварийен стоп, ако има такъв
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверката от **Wetrok** или от дистрибутор на **Wetrok**.



Φόρτιση | Încărcare | Punjenje | Зареждане

1



Αφαιρέστε το φις δικτύου
κάτω από την επιφάνεια
έδρασης

Scoateți priza de alimentare de
sub scaun

Izvadite električni utikač ispod
sjedala

Извадете щепсел за
електрозахранването
под седалката.

2



Βάλτε το φις στην πρίζα

Introduceți ștecărul în priză

Ukopčajte utikač

Включете щепсела



**ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST /
БЕЗОПАСНОСТ**

Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

Επιπληρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης.

Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul
încărcării.

Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjerava-
jte napunjenost.

По време на зареждането проветрявайте добре
помещението. Контролирайте редовно състоянието на
зареждане.



Η φόρτιση μπορεί να διαρκέσει από 15 ώρες. Βγάξτε το
καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
Αφήντε το καπάκι ανοιχτό κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

Încărcarea poate dura 15 ore. Scoateți cablul de încărcare
numai după ce bateria s-a încărcat complet. Lăsați capa-
cul deschis în timpul încărcării.

Punjenje može trajati 15 sati. Kabel za punjenje valja
iskorčati tek ako je baterija potpuno napunjena. Tijekom
punjenja ostavite otvoren poklopac.

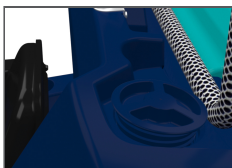
Зареждането може да продължи 15 часа.

Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след
като батерията е заредена изцяло. По време на
зареждането оставете капака отворен.

Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας | Pregătire fără sistemul de dozare | Priprema bez dozirnog sustava I Подготовка без дозирача система



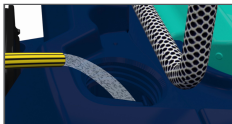
1



Ξεβιδώστε το καπάκι της δεξαμενής
 Deșurubați capacul rezervorului
 Odmnite poklopac spremnika
 Развийте капака на резервоара



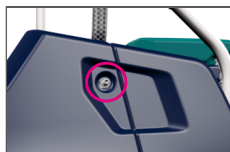
2



Πλήρωση νερού μέγιστο 40 °C
 Turnați apa max. 40 °C
 Ulijte vodu max. 40 °C
 Заредете с вода 40°C
 максимум
 ή / sau / ili / или



2



Πλήρωση νερού (Quick-Refill)
 Turnați apa (Quick-Refill)
 Ulijte vodu (Quick-Refill)
 Заредете с вода (Quick-Refill)



3



Ρίξτε το χημικό μέσο στην επιθυμητή δοσολογία μέσα στη δεξαμενή καθαρού νερού*
 Adăugați substanțele chimice în doza preferată în rezervorul apei curate*
 Ulijte željenu dozu sredstva za čišćenje u spremnik za svježu vodu*
 Заредете с химикал в желаната дозировка в резервоара с чиста вода*

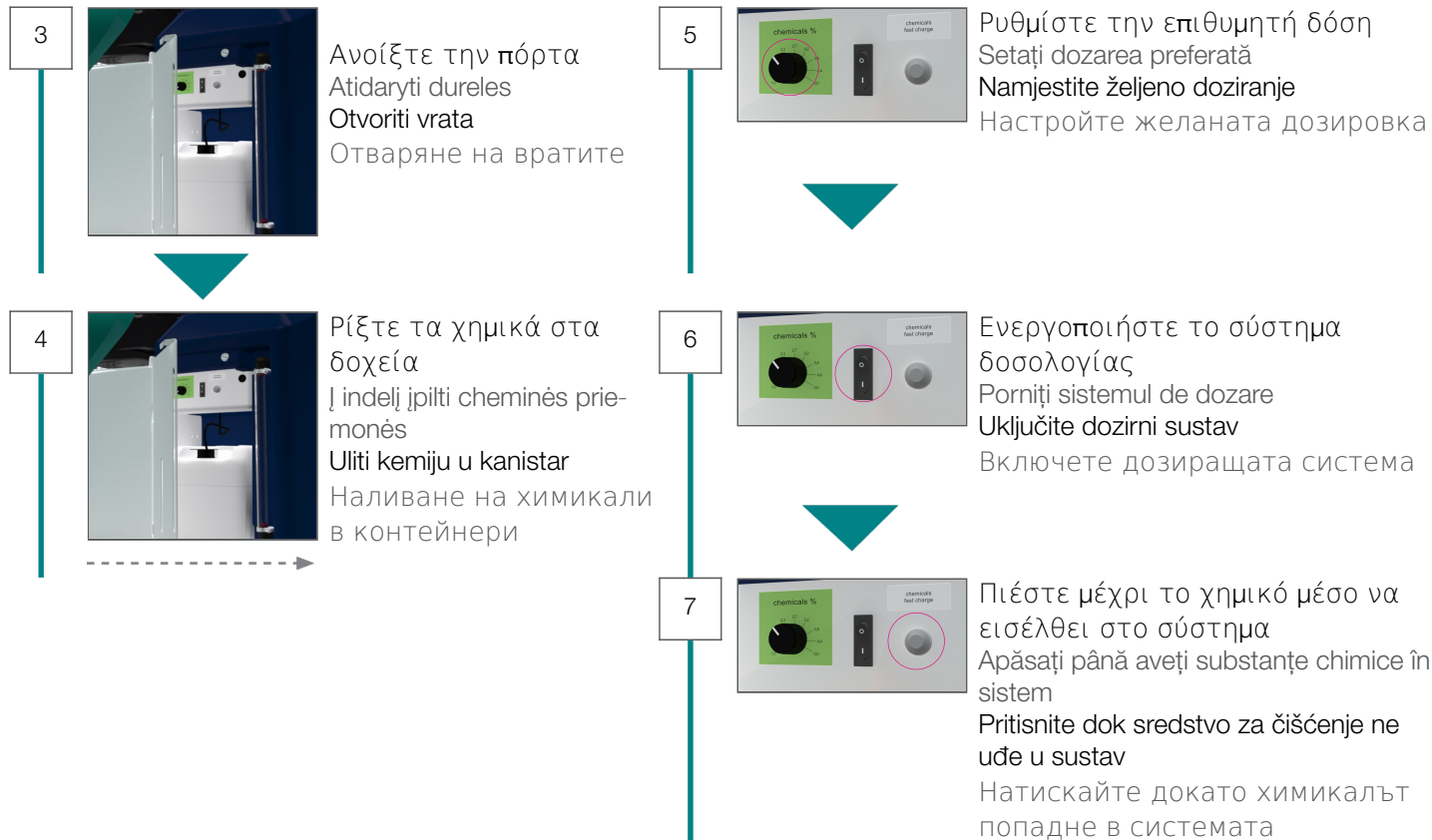
* Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας, επόμενη σελίδα από το βήμα 3.

* Pregătire cu sistem de dozare, pagina următoare începând cu etapa 3.

* Priprema s dozirnim sustavom, sljedeća strana od koraka 3.

* Подготовка с дозирача система, следващата страница от стъпка 3.

Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας | Pregătire cu sistemul de dozare | Priprema s dozirnim sustavom | Подготовка с дозираща система





KINΔYNOΣ | PERICOL | OPASNOST | OΠACHOCT

Ελέγξτε αν έχει αφαιρεθεί το καλώδιο της συσκευής φόρτισης. Verificați dacă s-a îndepărtat cablul aparatului de încărcare. Provjerite je li kabel punjača izvađen. Проверете, дали кабела за зареждане на уреда е отстранен.



Προσαρμόστε την ταχύτητα στην ποιότητα του δαπέδου, το περιβάλλον και τους ρύπους.
Adaptați tipului suprafeței pardoselii, mediului înconjurător și gradului de murdărie.
Prilagodite brzinu svojstvima poda, okolini i zaprljanosti.
Съобразете скоростта със свойствата на пода, околната среда и замърсяването.

Κίνηση προς τα εμπρός | Mers înainte | Kretanje naprijed | Движение

1



Διακόπτης σε ουδέτερη Ρύθμιση ποσότητας νερού/θέση
Comutator basculant în poziție neutră
Pregibna sklopka u neutralnoj poziciji
Превключвател в неутрално положение

3



LED αναμμένο
LED Pomiť
LED ukľ
Светодиодът светва

2



Ενεργοποιήστε τη μηχανή. Κύριο πλήκτρο κλειδιού στη θέση ON
Pomiți aparatul; Comutatorul principal cu cheie pe PORNIT (ON)
Uključite stroj; glavna sklopka s klučem na ON
Включете машината; ключ чов главен прекъсвач на ON

4



Διακόπτης πάνω
Comutator basculant în față
Pregibna sklopka premanaprijed
Превключвател напред

5  Ρυθμίστε την ταχύτητα
Reglați viteza
Namjestite brzin
Настройте скоростта

6  Ρύθμιση ποσότητας νερού
Setați cantitatea apei
Namještanje količine vode
Настройка на количеството вода

7  Βούρτσα ενεργοποιημένη
Perii Pornite
Børste på
Четката е включена



8  Ακροφύσιο αναρρόφησης ενεργοποιημένο
Duză de aspirație Pornită
Sugedyse på
Смукателната дюза е включена

9  Πιέστε το πεντάλ μετακίνησης
Apăsati pedala de accelerație
Pritisnite voznu papučicu
Натиснете педала за движение

10  Εργασία
Lucrați
Radite
Работа



Κίνηση πίσω I Mers înapoi I Kretanje natrag I Движение назад

1



Διακόπτης σε ουδέτερη θέση
Comutator basculant în poziție neutră
Pregibna sklopka u neutralnoj poziciji
Превключвател в неутрално положение



4



Πιέστε το πεντάλ μετακίνησης
Apăsati pedala de accelerație
Pritisnite voznu papučicu
Натиснете педала за движение



5



Πρώθηση
Deplasare
Voziti
Потегляне

2



Ενεργοποιήστε τη μηχανή. Κύριο πλήκτρο κλειδιού στη θέση ON
Porniți aparatul; Comutatorul principal cucheie pe PORNIT (ON)Uključite stroj; glavna sklopka s ključem na ON
Включете машината; ключов главен прекъсвач на ON



3



Διακόπτης κάτω
Comutator basculant în spate
Pregubna sklopka premanatrag
Превключвател надолу



© Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com